

§ I

DE LA FILOSOFÍA COMO SISTEMA

[XX 195] Si se entiende por Filosofía el *sistema* del conocimiento racional por conceptos, con ello ya se la distingue suficientemente de una *Crítica de la razón pura*, que, a pesar de contener una investigación filosófica de la posibilidad de esa clase de conocimiento, no pertenece a ese sistema como una de sus partes, sino que más bien esboza y somete a examen su idea.

Por de pronto, el sistema sólo puede dividirse en una parte formal y otra material¹. La primera de ellas (la Lógica) comprende la mera forma del pensar en un sistema de reglas. La segunda (parte real) toma en consideración de manera sistemática los objetos sobre los que se piensa, por cuanto es posible conocerlos racionalmente por conceptos. Ahora bien, este mismo sistema real de la Filosofía no puede dividirse en Filosofía *teórica* y Filosofía *práctica* más que con arreglo a la diferencia originaria de sus objetos y a la diversidad esencial, dependiente de la anterior, de los principios científicos que contenga, de manera que una de las partes tiene que ser la Filosofía de la naturaleza y la otra, la de las costumbres. La primera de ellas puede contener también principios empíricos, mientras que la segunda (puesto que la libertad no puede ser en absoluto un objeto de la experiencia) únicamente principios puros *a priori*.

Es herrscht aber^a ein großer und selbst der Behandlungsart der Wissenschaft sehr nachteiliger Mißverstand in Ansehung dessen, was man für *praktisch* in einer solchen Bedeutung zu halten habe, daß es darum zu einer *praktischen Philosophie* gezogen zu werden verdiente. Man hat Staatsklugheit und Staatswirtschaft, Haushaltungsregeln, imgleichen die^b des Umgangs, Vorschriften zum Wohlbefinden und |xx19 Diätetik, so wohl der Seele als des Körpers, (warum nicht gar alle Gewerbe und Künste?) zur praktischen Philosophie zählen zu können geglaubt^c; weil sie doch insgesamt einen Inbegriff praktischer Sätze enthalten. Allein praktische Sätze sind zwar der Vorstellungsart, darum aber^d nicht dem Inhalte nach von den theoretischen, welche die Möglichkeit der Dinge und ihre Bestimmungen enthalten, unterschieden, sondern nur die allein, welche die *Freiheit* unter Gesetzen betrachten. Die übrigen insgesamt sind nichts weiter, als die Theorie von dem, was zur Natur der Dinge gehört, nur^e auf die Art, wie sie von uns nach einem Prinzip^f erzeugt werden können, angewandt, d.i. die Möglichkeit derselben durch eine willkürliche Handlung, (die ebensowohl zu den Naturursachen gehört^g), vorgestellt. So ist die Auflösung des Problems der Mechanik: zu einer gegebenen Kraft, die mit einer gegebenen Last im Gleichgewichte sein soll, das Verhältnis der respektiven Hebelarme zu finden, zwar als praktische Formel ausgedrückt, die aber nichts anders enthält als den theoretischen Satz: daß die Länge der letztern sich umgekehrt wie die erstern verhalten, wenn sie im Gleichgewichte sind; nur ist dieses Verhältnis, sei-

^a aber] fehlt bei B. B beginnt mit dem Absatz: „Es herrscht...“ ^b imgleichen die] g.Z.K. a.Rde. Erste Fassung des Satzes: Haushaltungsregeln, Regeln des Umgangs, Vorschriften ^c zu können geglaubt] erste Fassung: zu können glaubt ^d darum aber] erste Fassung: aber darum (K) ^e nur] g.Z.K ^f von — Prinzip] s.Z.K. Prinzip v.a. Prinzipe ^g (die — gehört),] g.Z.K. Erste Fassung: die sie hervorbringt

Pero reina un gran malentendido —muy perjudicial para el modo en que procede la ciencia— con respecto a lo que haya de considerarse *práctico*² en un sentido tal que merezca aplicarse a una *Filosofía práctica*. Se ha creído que la política y la economía política, las reglas de la economía doméstica, al mismo tiempo que las del trato, las prescripciones para alcanzar bienestar y [XX 196] la dietética, tanto del alma como del cuerpo, podían incluirse en la Filosofía práctica (¿por qué no todas las artes y oficios?³), sólo porque todas contienen un conjunto de proposiciones prácticas. Ahora bien, las proposiciones prácticas se distinguen de las teóricas, que contienen la posibilidad de las cosas y sus determinaciones, según la especie de representación, mas no por ello según el contenido, pues esto únicamente ocurre con aquellas que toman en consideración la *libertad* bajo leyes. Todas las restantes no son nada más que la teoría de lo que forma parte de la naturaleza de las cosas, sólo que aplicada al modo en que podemos producir esas cosas con arreglo a un principio, es decir, siendo representada su posibilidad mediante una acción del arbitrio (que precisamente por ello forma parte de las causas naturales). Así, la solución del siguiente problema de la Mecánica: «dada una fuerza que debe estar en equilibrio con un peso dado, encuéntrase la proporción de los respectivos brazos de la palanca» se expresa con una fórmula práctica, cuyo contenido no es otro que la proposición teórica: «la longitud del peso y de la fuerza guardan una proporción inversa, cuando se encuentran en equilibrio». Sólo que la producción de esta

ner Entstehung nach^a, durch eine Ursache, deren Bestimmungsgrund die *Vorstellung* jenes Verhältnisses ist (unsere^b Willkür), als möglich vorgestellt. Ebenso ist es mit allen praktischen Sätzen bewandt, welche bloß die Erzeugung der Gegenstände betreffen. Wenn Vorschriften, seine Glückseligkeit zu befördern, gegeben werden und, z. B., nur von dem die Rede ist, was man an seiner eigenen Person zu tun habe, um der Glückseligkeit empfänglich zu sein, so werden nur die innere^c Bedingungen der Möglichkeit derselben, an der Genügsamkeit, an dem Mittelmaße der Neigungen^d, um nicht Leidenschaft zu werden, usw. als zur Natur des Subjekts gehörig und zugleich die Erzeugungsart dieses Gleichgewichts, als eine durch^e uns selbst mögliche Kausalität^f, folglich alles als unmittelbare Folgerung aus der Theorie des Objekts in Beziehung auf die Theorie unserer eigenen Natur (uns selbst als Ursache^g) vorgestellt: mithin ist hier^h die praktische Vorschrift zwar der Formel,ⁱ aber nicht dem Inhalte nach von einer theoretischen unterschieden, bedarf^j also nicht einer^k |xx197 besondern Art von Philosophie, um diese Verknüpfung von Gründen mit ihren Folgen einzusehen. — ^lMit einem Worte: alle praktischen Sätze, die dasjenige, was die Natur enthalten kann, von der Willkür als Ursache ableiten^m, gehören insgesamt zur theoretischen Philosophie, als Erkenntnis der Natur, nur diejenigen, welche der Freiheit das Gesetz geben, sind

^a seiner Entstehung nach,] erste Fassung: in seiner Entstehung (K) b unsere] Bu: unserer (H unsere v.a. unserer) ^c innere] B: innern ^dNeigungen,] erste Fassung: Vergnügungen, ^e durch] g.Z.K. ^fKausalität,] erste Fassung: Handlung (K) ^gUrsache)] B: Ursachen) die Klammern K ^h hier] g.Z.K. ⁱ zwar der Formel,] erste Fassung: zwar der gesetzlichen Formel ^junterschieden, bedarf] B: unterschieden. Es bedarf ^k nicht einer] H: nicht zu einer] B: keiner ^l einzusehen. —] über dem Gedankenstrich durchstrichener g.Z.: gehörig. Die Durchstreichung wohl K ^m die dasjenige, — ableiten,] erste Fassung: die auch durch empirische Bestimmungsgründe möglich sind (z. B. die der Glückseligkeitslehren) K

proporción se representa como posible mediante una causa (nuestro arbitrio) que tiene por fundamento de determinación la *representación* de aquella misma proporción. Lo mismo ocurre con todas las proposiciones prácticas que conciernen estrictamente a la producción de objetos. Cuando se dan prescripciones para incrementar la felicidad de uno y, por ejemplo, sólo se trata de lo que hay que hacer con la propia persona para llegar a ser feliz, las condiciones internas de la posibilidad de esa felicidad —la moderación, la medida de las inclinaciones para que no se conviertan en pasión, etc.— únicamente se representan como pertenecientes a la naturaleza del sujeto y, al mismo tiempo, el modo de producción de este equilibrio se representa como una causalidad que nosotros mismos hacemos posible, por tanto, todo se representa como consecuencia inmediata de la teoría del objeto referida a la teoría de nuestra propia naturaleza (nosotros mismos como causa). Por consiguiente, aquí la prescripción práctica se distingue de una teórica según la fórmula, pero no según el contenido, de manera que para comprender esta conexión de los fundamentos con sus consecuencias no se precisa de un [XX 197] tipo particular de Filosofía. —En una palabra, todas las proposiciones prácticas que extraen del arbitrio, como causa, lo que la naturaleza puede contener forman parte en su conjunto de la Filosofía teórica, en tanto que conocimiento de la naturaleza. Tan sólo las que dan la ley a la libertad se distinguen específicamente

dem Inhalte nach spezifisch von jenen unterschieden^a. Man kann von den erstern sagen: sie machen den praktischen Teil einer *Philosophie der Natur* aus, die letztern aber gründen allein eine besondere^b *praktische Philosophie*.

Anmerkung^c

Es liegt viel daran, die Philosophie nach ihren Theilen genau zu bestimmen und zu dem Ende nicht dasjenige, was nur Folgerung^d oder Anwendung derselben auf gegebene Fälle ist, ohne besondere Prinzipien zu bedürfen, unter die Glieder der Einteilung derselben, als eines Systems, zu setzen.

Praktische Sätze werden von den theoretischen entweder in Ansehung der Prinzipien oder der Folgerungen unterschieden. Im letztern Falle machen sie nicht einen besondern Teil der Wissenschaft aus, sondern gehören zum theoretischen, als eine besondere Art von Folgerungen aus derselben. Nun ist die Möglichkeit der Dinge nach Naturgesetzen von der nach Gesetzen der Freiheit ihren Prinzipien nach wesentlich unterschieden. Dieser Unterschied besteht aber nicht darin, daß bei der letztern die Ursach^e in einem Willen gesetzt wird, bei der erstern^f aber außer demselben, in den Dingen selbst. Denn^g, wenn doch der Wille keine andern Prinzipien befolgt, als die, von welchen der Verstand einsieht, daß der Gegenstand nach^h ihnen, als bloßenⁱ Naturgesetzen, möglich sei, so mag immer der Satz, der die Möglichkeit des Gegenstandes

^a unterschieden.] dahinter durchstrichen: und sind nur sofern Bestimmungsgründe als sie Gründe a priori sein. ^b gründen allein eine besondere] erste Fassung: gehören allein zur versehentlich stehen geblieben: *praktischen* ^c *Anmerkung*] fehlt bei B ^d was nur Folgerung] erst: nur als Folgerung ^e Ursach] B: Ursache ^f erstern] B: ersten ^g selbst. Denn] Bu: selbst; denn ^h Gegenstand nach] erst: Gegenstand bloß ⁱ bloßen] g.Z.K.

de aquellas otras según el contenido. De las primeras puede decirse que constituyen la parte práctica de una *Filosofía de la naturaleza*, pero sólo las últimas fundan una *Filosofía práctica* particular⁴.

NOTA

Es muy importante delimitar correctamente la Filosofía con arreglo a sus partes y, para conseguirlo, no colocar entre los miembros de su división, como un sistema, lo que es sólo consecuencia o aplicación de ella a casos que se puedan dar, sin precisar de principios particulares.

Las proposiciones prácticas pueden diferenciarse de las teóricas en referencia tanto a los principios como a las consecuencias. En el último caso, no constituyen una parte especial de la ciencia, sino que pertenecen a la ciencia teórica como un tipo particular de consecuencias procedentes de ella. Sin embargo, la posibilidad de las cosas según leyes naturales se distingue esencialmente de la posibilidad de las cosas según leyes de la libertad con arreglo a sus respectivos principios. Pero esta diferencia no estriba en que en las últimas la causa se ponga en una voluntad, mientras que en las primeras se sitúe fuera de ésta, en las cosas mismas; pues, cuando la voluntad sólo sigue aquellos principios de los que el entendimiento ha advertido que hacen posible el objeto, como meras leyes naturales, la proposición que contiene la posibilidad de aquél mediante la

durch Kausalität der Willkür enthält, ein praktischer Satz heißen, er ist doch,^a dem Prinzip nach, von den theoretischen Sätzen, die die Natur der Dinge betreffen, gar nicht unterschieden, vielmehr muß er das seine |xx198 von dieser entlehnen, um die Vorstellung eines Objekts^b in der Wirklichkeit darzustellen.

Praktische Sätze also, die dem Inhalte nach bloß die Möglichkeit eines vorgestellten Objekts (durch willkürliche Handlung) betreffen, sind nur Anwendungen^c einer vollständigen theoretischen Erkenntnis und können keinen besonderen Teil einer Wissenschaft ausmachen. Eine praktische^d Geometrie, als abgesonderte Wissenschaft^e, ist ein Unding: obgleich noch so viel praktische Sätze in dieser reinen Wissenschaft enthalten sind, deren die meisten als Probleme einer besonderen^f Anweisung zur Auflösung bedürfen^g. Die Aufgabe: mit einer gegebenen Linie und einem gegebenen rechten Winkel ein Quadrat zu konstruieren, ist ein praktischer Satz, aber reine Folgerung aus der Theorie. Auch kann sich die Feldmeßkunst (agrimensoria) den Namen einer praktischen *Geometrie*^h keineswegs anmaßen und ein besonderer Teil der Geometrie überhaupt heißenⁱ, sondern gehört in Scholien der letzteren, nämlich den Gebrauch dieser^j Wissenschaft zu Geschäften^{*}).

*) Diese reine und eben darum erhabene Wissenschaft scheint sich etwas von ihrer Würde zu vergeben [erste Fassung: vergiebt sich], wenn sie besteht, daß sie, als Elementargeometrie, [als Elementargeometrie,] g.Z. am

^a er ist doch,] erste Fassung: so ist er doch (K) ^b eines Objekts] dahinter von K durchstrichen: nach dem ersteren ^c Anwendungen] von K eingesetzt für: Corollarien ^d Eine praktische] darüber angesetzt und verwischt: abgeson ^e als — Wissenschaft,] s.Z.K. ^f einer besondern] erste Fassung: ihre besondere ^g bedürfen.] durchstrichener erster Anfang des nächsten Satzes: Darin enthalten sind ^h *Geometrie*] von K nachträglich unterstrichen ⁱ und ein — heißen,] erste Fassung: als besonderer Teil (und ein heißen von K hinzugesetzt) ^j dieser] erste Fassung: jener (K)